

**専門学校 アリス学園**  
**日本語学科 募集要項 2017**

**TRƯỜNG QUỐC TẾ ALICE**  
**THÔNG TIN TUYỂN SINH KHOA TIẾNG NHẬT**  
**NĂM 2017**

学校法人アリス国際学園

**専門学校アリス学園**

〒921-8176 石川県金沢市円光寺本町 8-50

Tên trường : **TRƯỜNG QUỐC TẾ ALICE**

Số bưu điện : 921-8176

Địa chỉ : Enkoji-honmachi 8-50, Kanazawa, Ishikawa, Japan.

Điện thoại : +81-76-280-1001, Số FAX : +81-76-280-1002

E-mail : [info@alice-japan.net](mailto:info@alice-japan.net)

Web : <http://alice-japan.net/gakuen/>



## 1

## コース概要 / KHÓA HỌC

	定員 Số lượng	修業期間 Thời gian khóa học	授業時間 Số giờ học	授業週数 Số tuần học	入学時期 Thời gian nhập học
1年半コース Khóa học 1 năm rưỡi	100人 100 người	1.6年 1,6 năm	1200時間 1200	60週 60	10月 Tháng 10
2年コース Khóa học 2 năm	100人 100 người	2年 2 năm	1600時間 1600	60週 80	4月 Tháng 4

授業は月曜日から金曜日まで（祝祭日は休み）

時間は 9:00～12:10（午前クラス）または 13:00～16:10（午後クラス）

Thời gian học : thứ 2 đến thứ 6 (tuần 5 ngày) Lớp buổi sáng : 9:00～12:10

Lớp buổi chiều : 13:00～16:10 (nhà trường sẽ phân chia lớp)

## 2

## 応募資格 / ĐIỀU KIỆN TUYỂN SINH

以下の条件を全て満たす者

Các ứng cử viên phải thỏa mãn những điều kiện dưới đây:

- (A) 外国において学校教育における **12年以上** の課程を修了した者  
Có giấy chứng nhận hoàn tất chương trình học trên 12 năm ở các trường giáo dục tại Việt Nam
- (B) 150時間以上の日本語学習歴がある者  
Đã học tiếng Nhật 150 giờ trở lên.
- (C) 最終学歴の学校を卒業後、**5年未満** の者  
Đã tốt nghiệp trường sau cùng trong quá trình học chưa vượt quá 5 năm.

## 3

## 選考方法 / HÌNH THỨC TUYỂN SINH

- ① 書類審査 Xét duyệt hồ sơ
- ② 筆記試験（日本語） i viết (tiếng Nhật)
- ③ 面接（本人および経費支弁者） Phỏng vấn (người có nguyện vọng đi học và người bảo lãnh)

## 出願書類についての注意事項

## NHỮNG ĐIỂM LƯU Ý VỀ CÁC LOẠI GIẤY TỜ

※出願書類は、すべて発行日から3ヶ月以内のものとしします。

Toàn bộ giấy tờ được đóng dấu trong vòng 3 tháng trở lại kể từ ngày làm đơn.

※書き間違えた場合は、訂正線や修正液は使用せず、新しく書き直してください。

Trường hợp viết sai, xin hãy vui lòng viết lại bản mới.

※必要に応じてその他の書類の提出を求めることがあります。

Trường hợp phát sinh, có thể sẽ yêu cầu bổ sung giấy tờ khác ngoài mục đã ghi ở phần trên.

※受理した書類（卒業証書原本を除く）は返還しないので、必要書類はコピーを取っておいてください。

Do cục xuất nhập cảnh Nhật sẽ không hoàn lại hồ sơ (trừ bản chính bằng tốt nghiệp THPT), vì thế xin vui lòng copy lại những giấy tờ cần thiết.

※提出書類に虚偽があった場合は、入学許可を取り消すことがあります。

Trường hợp nộp giấy tờ giả, nếu phát hiện nhà trường sẽ không cấp giấy báo nhập học.

※不備のある書類は受理いたしません。

Nhà trường sẽ không nhận những hồ sơ chưa đầy đủ hoặc sai sót so với yêu cầu đã ghi ở trên.

※英語以外の書類には日本語訳を添付してください

Đối với những tài liệu không phải là tiếng Anh yêu cầu nộp bản dịch tiếng Nhật kèm theo.

## 1. 志願者 ( 学生本人 ) / Người có nguyện vọng đi du học ( du học sinh )

	申請書類 Các loại giấy tờ	形式 Hình thức	注意点 注意点 Điểm lưu ý
1.	入学願書 Đơn xin nhập học	本校指定用紙 Biểu mẫu của trường	(写真添付) (dán ảnh)
2.	履歴書 Sơ yếu lý lịch	本校指定用紙 Biểu mẫu của trường	
3.	最終学歴卒業証書 Giấy chứng nhận tốt nghiệp sau cùng	原本 Bản chính	<ul style="list-style-type: none"> <li>・高校に在学中の者は、「卒業見込証明書」と「在学証明書」を提出すること</li> <li>・大学等に在学中の者は、高校の「卒業証書原本」。または「卒業証明書」と、大学等の「卒業見込証明書」と「在学証明書」を提出すること</li> <li>- Đối với người hiện còn đang học tại trường Trung Học Phổ Thông (THPT) cần nộp giấy chứng nhận tốt nghiệp tạm thời và giấy chứng nhận đang học phổ thông.</li> <li>- Đối với đối tượng còn đang học đại học, cao đẳng thì cần nộp bằng tốt nghiệp THPT, giấy chứng nhận đang học tại trường đại học, cao đẳng đó và giấy chứng nhận tốt nghiệp tạm thời.</li> </ul>
4.	最終学歴成績証明書 Học bạ của trường học sau cùng	原本 Bản chính	<ul style="list-style-type: none"> <li>・大学等に在学中の者は、高校の「成績証明書」を提出すること</li> <li>- Đối với người còn đang học đại học thì phải nộp học bạ THPT.</li> </ul>

5.	<p>認証書 ※中国・ベトナムの学生のみ Giấy chứng nhận (đối với du học sinh Việt Nam và Trung Quốc)</p>	<p>原本 Bản chính</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・中等専門学校を卒業した者は中等専門学校卒業認証書を提出すること</li> <li>・中国の高校卒業者で大学入学統一試験（高考）受験者については「教育部学位」及び「研究生教育发展中心」から発行される認証書（高考の得点が記載されているもの）を提出すること</li> <li>・中国の大学（大専を含む）などの卒業者については「教育部学歴認定中心」から発行される学歴認証報告を提出すること</li> <li>-Những người đã tốt nghiệp trường trung cấp nghề thì nộp bằng tốt nghiệp trung cấp nghề.</li> <li>-Đối với học sinh Trung Quốc : những người tham dự kỳ thi gộp tốt nghiệp THPT và đại học phải nộp giấy chứng nhận(có ghi điểm thi) do cơ quan liên quan thuộc bộ giáo dục và trung tâm phát triển giáo dục nghiên cứu cấp.</li> <li>-Các học sinh đã tốt nghiệp trường đại học, cao đẳng của Trung Quốc phải nộp giấy chứng nhận tốt nghiệp do trung tâm cấp chứng chỉ của bộ giáo dục cấp.</li> </ul>
6.	<p>日本語能力に関する資料 Giấy chứng nhận năng lực tiếng Nhật</p>	<p>原本 Bản chính</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・日本語能力試験・J-TEST 実用日本語検定試験・NAT-TEST 等の受験者は、成績証明書（コピー可）を提出すること</li> <li>・また、現地の日本語教育機関において発行した日本語学習証明書（150時間以上）を提出すること</li> <li>- Người dự kỳ thi năng lực tiếng Nhật, J-TEST hoặc Nat-TEST thì phải nộp bản copy điểm thi.</li> <li>- phải nộp giấy chứng nhận học tiếng Nhật do trường dạy tiếng Nhật hoặc cơ quan giáo dục tiếng Nhật(trên 150 giờ trở lên) ở địa phương đó cấp.</li> </ul>
7.	<p>写真（10枚） Ảnh thẻ(10 tờ)</p>	<p>縦4cm×横3cm 3x4</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・3ヶ月以内に撮影した、正面、無帽、無背景で鮮明なもの</li> <li>・裏に国籍と氏名を記入しておく</li> <li>- Ảnh được chụp trong vòng 3 tháng trở lại đây, chính diện, không đội mũ, không có cảnh trí, rõ ràng.</li> <li>-Ghi rõ họ tên và quốc tịch vào mặt sau ảnh.</li> </ul>
8.	<p>健康診断書 Giấy khám sức khỏe</p>	<p>指定なし Theo mẫu quốc tế</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・出願時より3ヶ月以内に検診したもの</li> <li>-Giấy khám sức khỏe trong vòng 3 tháng kể từ khi nộp đơn xin học.</li> </ul>
9.	<p>パスポート Hộ chiếu</p>	<p>コピー Copy</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・所持者は提出</li> <li>・記載事項のあるページを全てコピーすること</li> <li>-Người đã có hoặc đã làm xong thì nộp.</li> <li>-Copy toàn bộ các trang liên quan đến thông tin cá nhân.</li> </ul>
10.	<p>在職証明書／退職証明書 Giấy chứng nhận đang làm việc /nghỉ việc ở công ty</p>	<p>原本 Bản chính</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・在職者は勤務先が発行した「在職証明書」を提出</li> <li>・在職経験がある者は「退職証明書」を提出</li> <li>-Người đang làm việc nộp giấy chứng nhận đang làm việc.</li> <li>-Người đã từng làm việc hiện đã nghỉ thì nộp giấy xác nhận nghỉ việc của công ty trước đó.</li> </ul>
11.	<p>戸籍簿 Hộ khẩu</p>	<p>コピー Bản copy</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・中国、ベトナムの申請者は「戸籍簿」のコピーを提出（学歴および職業の記載されたもの）※学校保存用</li> <li>-Du học sinh Việt Nam và Trung Quốc nộp sổ hộ khẩu bản copy (ghi trình độ học vấn và nghề nghiệp).</li> <li>-Nhà trường thu và bảo lưu giấy tờ.</li> </ul>

12.	選考料 Phí tuyển sinh	—	・日本円で 20,000 円 -20,000 yen (trường hợp không xin được giấy lưu trú cũng không hoàn trả lại)
-----	-----------------------	---	--

※特殊な学歴（小学校入学年齢が規定と異なる等）をお持ちの方は、学生募集担当にご相談ください  
 Người có quá trình học đặc biệt (ví dụ nhập học vào cấp tiểu học sớm hơn hay muộn hơn độ tuổi quy định) thì cần liên hệ và thảo luận với người phụ trách tuyển sinh.

## 2 - 1 . 経費支弁者（海外送金の場合） /

### Người bảo lãnh tài chính (gửi tiền từ nước ngoài sang Nhật)

	申請書類 Các loại giấy tờ	形式 Hình thức	注意点 注意点 Điểm lưu ý
1.	経費支弁書 Giấy bảo lãnh tài chính	本校指定用紙 Biểu mẫu của trường	・経費支弁者が記入 -Người bảo lãnh khai báo
2.	親族関係公証書 Giấy chứng nhận quan hệ nhân thân	原本 Bản chính	・親族以外の友人等が支弁者の場合は要相談 -Trường hợp người bảo lãnh không phải cha mẹ ruột cần phải bàn bạc với nhà trường.
3.	銀行預金残高証明書 Bản chính giấy xác nhận tài khoản ngân hàng	原本 Bản chính	・残高証明書の金額は修業期間の授業料+修業期間 の生活費をまかなえるだけの金額であること ※必要に応じてその他の書類を提出してもらった場合があります -Số tiền gửi tài khoản có kỳ hạn tối thiểu đủ chi trả phí sinh hoạt và học tập trong thời gian du học. ※ Trong trường hợp cần thiết có thể yêu cầu nộp những giấy tờ khác có liên quan.
4.	在職証明書 Giấy xác nhận công việc	原本 Bản chính	・会社の住所、電話番号、役職、在職期間などが入ったもの ・自営業の場合は登記簿謄本 -Yêu cầu bản đầy đủ thông tin về địa chỉ công ty, số điện thoại ,chức vụ, thời gian làm việc .v.v.
5.	所得・納税証明書 Giấy chứng nhận sở hữu tài sản và nộp thuế	原本 Bản chính	・過去3年間のもの ・支弁能力を証明できるも -Giấy tờ trong vòng 3 năm -Giấy tờ chứng minh được năng lực tài chính của người bảo lãnh.

## 2-2 . 経費支弁者（日本国内の場合） /

### Người bảo lãnh tài chính (đang sống ở Nhật)

	申請書類 Các loại giấy tờ	形式 Hình thức	注意点 注意点
1.	経費支弁書 Đơn bảo lãnh tài chính	原本 Bản chính	・学校指定用紙に記入する -Điền thông tin vào tờ biểu mẫu của nhà trường.
2.	住民票 Giấy chứng nhận thường trú	原本 Bản chính	・日本国籍者は「住民票」を提出 ・それ以外の方は「住民票」と「在留カードのコピー(裏表)」を提出 -Người quốc tịch Nhật cần nộp giấy chứng nhận thường trú. -Đối với những người không phải quốc tịch Nhật Bản cần nộp bản copy ( cả 2 mặt) của thẻ lưu trú và thẻ ngoại kiều.
3.	在職証明書 Giấy xác nhận công việc	原本 Bản chính	・会社の住所、電話番号、役職、在職期間などが入ったもの ・自営業または会社役員の場合は登記簿謄本 -Trường hợp đang tự kinh doanh thì cần có giấy đăng ký kinh doanh hoặc báo cáo tài chính -Trường hợp đang sở hữu công ty thì cần có giấy phép đăng ký kinh doanh
4.	所得・納税証明書 Giấy xác nhận sở hữu tài sản và giấy chứng minh nộp thuế	原本 Bản chính	・過去3年間のもの -Giấy tờ trong vòng 3 năm
5.	志願者と経費支弁者の関係を立証する書類 Giấy tờ chứng nhận mối quan hệ giữa người bảo lãnh và du học sinh	原本 Bản chính	・親族関係の場合は「親族関係公証書」を提出 ・取引関係の場合は「両社の営業許可証のコピー・登記簿謄本・契約書・取引立証書類」 -Trường hợp quan hệ ruột thịt, nộp giấy chứng minh quan hệ ruột thịt. -Trường hợp quan hệ giao dịch kinh doanh, bản copy chứng nhận kinh doanh của cả 2 công ty, hợp đồng, giấy đăng ký kinh doanh, giấy chứng nhận giao dịch kinh doanh giữa 2 bên.

## 経費支弁者の義務と責任について

### NGHĨA VỤ VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA NGƯỜI BẢO LÃNH

経費支弁者には、当該留学生について下記の義務と責任があります。

Người bảo lãnh có nghĩa vụ và trách nhiệm được ghi rõ sau đây:

① 留学生の学費・生活費を負担する

Chi trả học phí và sinh hoạt phí cho du học sinh

② 留学生の学業・生活・金銭上の諸問題と、その他の全ての行動について最終的な責任を負う

Là người chịu trách nhiệm cuối cùng các vấn đề về tiền bạc, sinh hoạt, học tập của du học sinh.

## 2 年コース (4 月期入学) Khóa 2 năm (nhập học vào tháng 4)

	1 年目 (4 月～9 月分) Nửa năm đầu của năm thứ 1 (t4 - t9)	1 年目 (10 月～3 月分) Nửa năm sau của năm thứ 1 (t10 - t3)	2 年目 (4 月～9 月分) Nửa năm đầu của năm thứ 2 (t4 - t9)	2 年目 (10 月～3 月分) Nửa năm sau của năm thứ 2 (t10 - t3)
選考料 Phí tuyển sinh	20,000 yên			
入学金 Tiền nhập học	90,000 yên			
授業料 Học phí	260,000 yên	260,000 yên	260,000 yên	260,000 yên
設備費 Tiền trang thiết bị	20,000 yên	20,000 yên	10,000 yên	10,000 yên
教材費 Tiền tài liệu	20,000 yên	20,000 yên	20,000 yên	20,000 yên
合計 <b>TỔNG CỘNG</b>	<b>410,000 yên</b>	<b>300,000 yên</b>	<b>290,000 yên</b>	<b>290,000 yên</b>

## 1 年半コース (10 月期入学) Khóa 1 năm rưỡi (nhập học vào tháng 10)

	1 年目 (10 月～3 月分) Nửa năm đầu của năm thứ 1 (t10 - t3)	1 年目 (4 月～9 月分) Nửa năm sau của năm thứ 1 (t4 - t9)	2 年目 (10 月～3 月分) Nửa năm đầu của năm thứ 2 (t10 - t3)
選考料 Phí tuyển sinh	20,000 yên		
入学金 Tiền nhập học	90,000 yên		
授業料 Học phí	260,000 yên	260,000 yên	260,000 yên
設備費 Tiền trang thiết bị	20,000 yên	20,000 yên	10,000 yên
教材費 Tiền tài liệu	20,000 yên	20,000 yên	20,000 yên
合計 <b>TỔNG CỘNG</b>	<b>410,000 yên</b>	<b>300,000 yên</b>	<b>290,000 yên</b>



## 学費返金に関する規定 QUY ĐỊNH VỀ VIỆC HOÀN TRẢ HỌC PHÍ

在留資格認定証明書が交付後、下記のいずれか一つに当てはまる場合、選考料 2 万を除き、返金します。返金の際の振込費用は志願者の負担となります。入学許可証と在留資格認定証明書は学校に返却してください。

Sau khi nhận được giấy phép lưu trú, nếu xảy ra các trường hợp được ghi rõ dưới đây thì nhà trường sẽ hoàn trả lại toàn bộ tiền trừ chi phí tuyển sinh 20 000 yên. Khi hoàn trả lại tiền, du học sinh phải chịu chi phí chuyển khoản. Giấy báo nhập học và giấy phép lưu trú phải hoàn trả lại cho nhà trường.

- ①ビザの手続きをしない。 Không làm hồ sơ xin visa
- ②ビザが発給されない。 Không lấy được visa
- ③ビザは発給されたが、来日前に入学を取り止めた。 Xin được giấy visa nhưng từ bỏ ý định đi du học

## 6

## 入寮費用 / CHI PHÍ KÝ TÚC XÁ

礼金 Tiền thủ tục ký túc xá	敷金 Tiền sửa chữa (tiền cọc tài sản)	家賃 3 か月分 Tiền nhà/tháng×3 tháng	合計 Tổng cộng
40,000 円 40,000 yên	30,000 円 30,000 yên	24,000 円×3 か月分 24,000 yên×3	<b>142,000 円</b> <b>142,000 yên</b>

・入居する寮の費用は 3 ヶ月分の費用 (24,000 円×3 ヶ月=72,000 円) を先払いとなりますが、入学後に 実際かかる金額に基づき、金額を調整し、多く徴収した分を返却します。

・入居前に礼金 4 万円 (このお金は返却しません) と敷金 3 万円 (寮を退去するとき、修繕費を差し引いた金額を返却します) が必要です。

-Chi phí thuê phòng ở ký túc xá **trả trước 3 tháng là (24,000 yên X 3 tháng = 72,000 yên)** tuy nhiên sau khi nhập học, tùy vào giá cả thị trường, số tiền thuê phòng sẽ được điều chỉnh và phần dư hoàn trả lại cho học sinh (chi phí thuê phòng bao gồm cả tiền ga, điện, nước).

-Ngoài tiền phòng, tiền thủ tục ký túc xá 40,000 yên (không hoàn lại), và tiền sửa chữa 30,000 yên (khi rời khỏi ký túc xá, toàn bộ số tiền còn dư sau khi khấu trừ chi phí sửa chữa phòng ở sẽ trả lại cho học sinh) cũng sẽ phải đóng.

### ●国民健康保険 Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

- ・毎月 1,500 円程度
- Mỗi tháng phải trả 1,500 yên

※本校に入学した留学生は、全員加入します。

Tất cả các du học sinh tại trường đều phải tham gia bảo hiểm này

※国民健康保険に加入すると、医療費の自己負担は 30%で済みます。

Sau khi đóng tiền bảo hiểm này, nếu đi đến bệnh viện khám và chữa bệnh thì học sinh chỉ chịu 30% chi phí.

※金沢市は留学生支援制度の一環として、「国民保険料助成制度」を実施しており、支払った国民健康保険料が 全額還付されます。

Trong chính sách hỗ trợ du học sinh Kanazawa có chế độ hỗ trợ chi phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân, theo đó số tiền bảo hiểm sức khỏe quốc dân mà du học sinh đã đóng sẽ được tỉnh hoàn trả lại sau 100%.

### ●アルバイト Công việc làm thêm

- ・本校の留学生は「留学ビザ」が受けられますので、学業に支障のない範囲に 28 時間以内（長期休暇期間中においては 1 日 8 時間以内）のアルバイトをすることが可能です。

-Bởi vì du học sinh của trường nhận visa du học, nên ngoài giờ học ở trường có thể đi làm thêm 1 tuần không làm quá 28 tiếng theo quy định của pháp luật Nhật nếu không ảnh hưởng xấu đến việc học (nghỉ dài ngày như nghỉ hè, nghỉ đông, nghỉ thu,... có thể làm tối đa một ngày 8 tiếng).

### ●生活費 Chi phí sinh hoạt

- ・生活費として、毎月 50,000~80,000 円程度が必要です。アルバイトの収入で生活費をすべてまかなおうとすると、学業との両立が困難になります。またアルバイトができる程度の日本語が話せるようになるまでには、約半年かかりますので、予め十分な資金準備をしておいてください。

-Chi phí sinh hoạt mỗi tháng khoảng 50,000 yên đến 80,000 yên (bao gồm cả tiền nhà). Số tiền đi làm thêm không thể đủ để chi trả vừa sinh hoạt phí và học phí, nếu cố làm nhiều cho đủ sẽ ảnh hưởng lớn tới việc học. Hơn nữa, thời gian để du học sinh thích nghi cho đến khi có thể giao tiếp bằng tiếng Nhật trong công việc cũng phải mất khoảng 6 tháng, vì vậy du học sinh nên chuẩn bị trước số tiền sinh hoạt trong vòng nửa năm.

### ●奨学金 HỌC BỔNG

1 年次の成績および学習態度優良者には、2 年次において学校より奨学金の推薦が受けられます。

Học sinh có thái độ và thành tích học tập tốt của năm thứ 1, sang năm thứ 2 sẽ được nhận giấy giới thiệu học bổng do nhà trường cấp.

- ・「日本学生支援機構私費外国人留学生奨励費」48,000 円×12 か月または 6 か月 … 数名

- [Học bổng dành du học sinh nước ngoài của hội khuyến học Nhật] 48,000 yên ×6 hoặc 12 tháng (giới hạn số lượng)

- ・「石川県私費外国人留学生奨学金」20,000 円×12 か月 … 数名

-[Quỹ học bổng dành cho du học sinh nước ngoài của tỉnh Kanazawa] 20,000 yên ×12 tháng (giới hạn số lượng)

在留資格認定証明書が出た後、請求書の金額を当校指定の銀行口座に振り込んでください。  
Sau khi nhận được giấy phép lưu trú, xin vui lòng chuyển khoản số tiền được ghi trong giấy thông báo vào tài khoản do nhà trường chỉ định.

振込先 **SỐ TÀI KHOẢN**

株式会社 三菱東京 UFJ 銀行 金沢支店  
口座番号 507-0049457 学校法人アリス国際学園

NGÂN HÀNG MITSUBISHI-TOKYO UFJ  
CHI NHÁNH KANAZAWA  
Số tài khoản 507-004947  
TRƯỜNG QUỐC TẾ ALICE